

Урзель Шеффлер (Ursel Scheffler)

Человек по прозвищу "Помидор"

Перевод с немецкого: Александр Дорш.

Übersetzt von Alexander Dorsch

В одном большом городе жил когда-то человек, у которого был толстый красный нос. Нос был обморожен лютой зимой, когда человек еще жил в стране, где было намного холоднее, чем у нас. И теперь, каждый раз с наступлением холодов, он светился у него каким-то особым пурпурно-красным цветом.

Встречая человека на улице, соседи оборачивались и говорили: "Посмотрите на его нос! Он красный, как помидор. Это скорее всего от пьянства." И, поскольку никто не мог выговорить чужеземного имени незнакомца, все стали называть его просто "Помидор".

Одним февральским днём было особенно холодно.

Человек решил сделать необходимые покупки. Он надел своё пальто, обвязался шерстяным шарфом и прихватил шляпу. На улице было так холодно, что даже маленький выдох напоминал белое облачко в чистом морозном воздухе.

В конце городского парка в снегу играли дети. Человек остановился и стал наблюдать за ними какое-то время. Когда дети его заметили, то собрались в кучу и стали перешептываться: „Посмотрите на этого человека! Как он нас разглядывает! И обратите внимание на помидорный нос! Смотрите, он закрывает лицо шарфом, - видимо, чтобы его никто не узнал! Это наверняка разбойник!"

Громко крича, дети стали разбегаться. Они помчались вниз, к озеру, где другие дети катались на коньках, и стали им рассказывать о странном человеке.

А человек с помидорным носом не знал, отчего дети вдруг разбежались; он медленно пошёл дальше.

... В седьмом полицейском отделении телефон был „горяч“ от звонков. Комиссар полиции Керн не знал, с чего и начинать: ограбление банка на Почтовой площади, кража в ювелирном магазине у вокзала, дорожно-транспортные происшествия! Кроме того - поступило сообщение о пропаже ребёнка. " Наверное похищение!" - предполагали взволнованные родители.

"Наши дети видели в парке подозрительного мужчину", рассказывал молодой папаша, который пришел в полицию в связи с дорожным происшествием. "У него красный нос, и он носит забавную старую шляпу." Комиссар отправил в парк машину с полицейскими. Сам же он приступил к расспросам жителей города: не видел ли кто-нибудь человека в с красным носом и в старомодной шляпе.

"Да, господин комиссар! Здесь пробегал некто через площадь - в пальто и странной шляпе"- сказал пекарь, у которого булочная рядом с банком.

"Тип, который ограбил наш магазин, закрывает лицо красным шарфом. Он спрятал добычу в зонтике!" - сообщил ювелир.

"Та-ак, грабитель носит красный шарф, шляпу и пальто..." - приговаривал Тобиас Керн, заноса данные в блокнот.

"Да. Точно так он и выглядел! Это был тот мужчина с помидорным носом! - говорили дети, игравшие в парке. - Он прятался в кустах и подозрительно нас разглядывал".

"Так-так, - приговаривал комиссар, - нос, красный как помидор!" И отдал распоряжение о рассылке розыскных писем с описанием подозрительного мужчины.

Слухи об опасном преступнике с помидорным носом стали быстро распространяться в городе. И о тех преступлениях, которые полиция не сразу могла раскрыть, говорилось: "Это мог быть только разбойник Помидор!"

Несколько дней спустя, человек, ничего не зная о подозрениях людей, пошел в булочную купить хлеба. Не успел он переступить и порога, как продавец, стремглав выскочив на улицу, стал кричать: "На помощь! Грабят! В моей булочной вор! Разбойник Помидор! Я узнал его по носу!"

Человек, поняв наконец, что люди подозревают в нём вора и разбойника, бросился убежать сколько хватило сил. Прибежав на свою улицу, он почти столкнулся с полицейским автомобилем, который случайно проезжал здесь. "Они меня преследуют!" - подумал до смерти перепуганный Помидор и понесся дальше, так, будто за ним гнался сам черт...

Он бежал и бежал, пока не очутился наконец на окраине. Назад, в город, он уже возвращаться не хотел: там его держали за преступника. Куда же теперь?

Потолкавшись туда-сюда какое-то время, он наткнулся на старый заброшенный дом. Дверь была открыта. В углу лежал старый матрас. Завернувшись с головой в свое пальто он, сильно уставший, крепко уснул.

Проснулся Помидор от холода. Он насобирал дров, но огонь развел не сразу, боясь быть обнаруженным из-за дыма.

Голод одолевал всё сильнее. Свой приют он покидал только ночью, брел через поля,

перелезал через заборы. Его добычей были картофель и свёкла, которые он крал из кладовых и погребов.

Когда становилось холоднее, он прокрадывался к домам, где было тепло. Однажды Помидор обнаружил открытое окно в погребе и забрался в него. Здесь он обнаружил теплое одеяло и старый пуловер. И ещё - банку с вишневым вареньем. Хозяева дома пропажу не заметили, так как у них было много запасов. Но Помидор однако подумал: что ж я и вправду разбойник и вор? Возвращаясь к своему убежищу, он боязливо оглядывался, - не преследует ли его кто-то...

Наконец пришла весна. Однажды мартовское солнце выманило Помидора из дома. Он сел на каменное крылечко и прищурился на солнечный свет. Первый раз за долгое время он не мёрз и через время заснул.

Так он не услышал как к дому приблизилось двое мужчин.

Один из них был полицейский комиссар Тобиас Керн, а другой - городской глава Фабиан Пикс.

"Вот он, - сказал полицейский, указывая на дом с разбитыми окнами, - старое, ни к чему ни пригодное сооружение". "Ничего,- ответил глава, - его все равно сносить придется. А место для нового детского дома очень подходящее".

Затем оба стали обходить дом.

Когда их тень упала на спящего Помидора, тому снился сон, будто какое-то чудовище хочет на него напасть. Издав дикий вопль, он вскочил, и, уронив на ходу опешившего Пикса, унесся прочь.

"Да это же разбойник Помидор!"- вскрикнул Тобиас Керн взволнованно, помогая шефу города подняться на ноги.

"Разбойник Помидор?" - удивился Фабиан Пикс. "А я думал, это слухи. Ведь ограбление банка и кража драгоценностей давно раскрыты, а та девочка, что якобы была похищена, просто заблудилась!"

"Но... Вы же сами видите, как он убегает. Видимо, у него не лады с совестью, коль пытается скрыться. Я полицейский, и моя обязанность задержать преступника!"

С этими словами Керн ринулся вслед за убегающим.

И тут случилось нечто необычное. Помидор, который почти достиг уже кромки леса, вдруг остановился, и, повернувшись, пошел назад. Сперва медленно, а потом всё быстрее и быстрее.

На половине дороги он поравнялся с полицейским и, протянув вперед руки, сказал: "Арестуйте меня! Я больше не хочу прятаться, мне надоела необходимость ползать возле чужих домов и красть..."

"Это признание", - сказал полицейский. "Господин, э-э, господин Помидор, или как Вас там... Вы арестованы!"

На следующий день мальчик-разносчик газет громко возвещал на центральной площади города: "Разбойник Помидор арестован!". "Наконец-то!"- воскликнул проезжавший мимо таксист, протянув в окно машины руку за газетой.

Вплоть до обеда штурмовали люди газетные киоски - новости взбудоражили весь город.

"Воровство - это отвратительно!" - громко возмущалась одна женщина.

"Возможно всё выглядит по-другому, когда ты голоден и тебе холодно" - возражал ей молодой человек, покупавший батон.

"Что вы-то уж обо всём этом знаете!", - говорил продавец пекарни. "Ведь именно я видел, как он приходил в мой магазин! Меня от испуга чуть удар не хватил, когда он зашёл в магазин! Какое счастье, что он находится за решёткой!"

"У него не было выхода." - предполагали некоторые. "Никто о нём не заботился..."

Большинство же людей рассуждало так: в конце концов - это задача полиции выяснить, кто преступник, а кто нет. Какое нам до этого дело?

Как-то встретились в городской мэрии Фабиан Пикс и Тобиас Керн.

"А что, собственно, стало с этим Помидором, господин Керн?" - поинтересовался Пикс.
"С Помидором? Ах, против него нет никаких улик и нам пришлось его отпустить" - ответил полицейский.

"Отпустить - не решение вопроса. Надо о нем позаботиться, иначе всё начнется с начала" - сказал Пикс.

"А что же можно сделать, как помочь?" - стал размышлять Керн.

"Во-первых, надо подумать над тем, как его устроить на работу" - сказал городской глава. - "И об этом я позабочусь!"

И он стал повсюду названивать. Ему повезло. Работа нашлась. Правда, - несколько часов здесь, пара часов там... Это были дела, которыми многие не особо охотно занимались. Но это было начало.

Итак, работа.

В понедельник Помидор убирал бумажные корзины в городском парке.

Во вторник он помогал в уборке мусора.

В среду работал на городском рынке.

В четверг мыл окна в троллейбусном депо.

В пятницу Помидор подметал тротуары большой метлой.

В субботу и воскресенье он был предоставлен самому себе.

Помидор был доволен, что нашел работу.

Но счастлив он не был.

Одним осенним днём, когда Помидор, как обычно, убирал листья в городском парке, ему повстречался господин Пикс.

"Добрый день, господин - э-э..., как же вас зовут действительно?" - несколько смущаясь, спросил глава города.

"Называйте меня просто Помидор, так ко мне обращаются все, и я к этому уже привык", - отвечал Помидор, отправляя очередной навильник листьев в тележку. Он был рад встрече с Пиксом, поскольку ему редко удавалось с кем-нибудь пообщаться.

"Ну, так вот, господин Помидор, - всё еще несколько смущаясь, продолжал Пикс, - наш детский дом скоро уже будет достроен. И нам нужен хороший заведующий, из тех, которые любят заниматься с детьми. Может быть это что-то для Вас?"

"Для меня?" - Помидор с удивлением взглянул на Пикса.

"Да. Если, разумеется, у Вас есть желание..." - быстро ответил господин Пикс.

Наступила пауза.

"Я очень люблю детей. И я ничего лучшего себе и представить не могу" - наконец ответил Помидор.

Когда детский дом был готов, Помидор вселился сюда одновременно с детьми. Дети очень быстро к нему привыкли. Они доверяли ему, они прикипели к нему сердцем. А его красный нос? Они его больше не замечали! Помидор был теперь их другом, из тех, у кого всегда было для них достаточно времени. Они постоянно окружали его со своими вопросами и просьбами. У него всегда находился совет для каждого. Помидор вспомнил все игры из своего детства, и новые идеи у него, разумеется, тоже были. Из остатков строительного материала во дворе дома он построил вместе с детьми игровую площадку для приключенческих игр.

Одним вечером все сидели на лужайке у костра и пекли в огне картошку и яблоки. Помидор смотрел на дым, струящийся от костра и вспоминал о том, как еще совсем недавно он сидел здесь в одиночестве и боялся, что дым может его выдать. Задумавшись, Помидор не сразу заметил подошедшего мальчика, который улыбаясь спросил: "Хотите яблоко, господин Помидор?" И тогда Помидор вдруг понял, что он по-настоящему счастлив.